|  |  |
| --- | --- |
| **UMOWA REALIZACJI PROJEKTU BADAWCZEGO  W RAMACH programU Fundacji na rzecz Nauki Polskiej wspierającEGO współpracę polsko-ukraińską w zakresie nauk społecznych i humanistycznych (Programu dla ukrainy)**  Nr umowy:  Miejsce podpisania umowy: Warszawa  Strony:  **Fundacja na rzecz Nauki Polskiej**, z siedzibą  w Warszawie 02-611 przy ul. I. Krasickiego 20/22, wpisana do Rejestru Stowarzyszeń, Innych Organizacji Społecznych i Zawodowych, Fundacji i Publicznych Zakładów Opieki Zdrowotnej prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Miasta Stołecznego Warszawy, Wydział XIII Gospodarczy, pod numerem 0000109744, reprezentowana przez:   1. **Justynę Motrenko** – pełnomocnika, 2. **Monikę Wolińską** – pełnomocnika,   zwana w dalszej części niniejszej umowy **Fundacją**  oraz  *(imię i nazwisko wnioskodawcy z Polski)*  zamieszkały/a przy ul. *(adres)*  legitymujący/a się dowodem osobistym *(numer)*, numer PESEL *(numer)*,  oraz  *(imię i nazwisko wnioskodawcy z Ukrainy)*  zamieszkały/a przy ul. *(adres)*  legitymujący/a się paszportem o numerze *(numer)*,  zwane łącznie w dalszej części umowy **Laureatami**  oraz  *(nazwa Jednostki)*  z siedzibą (adres)  NIP: *(numer)*  REGON: *(numer)*  Wpisany do rejestru (*jednostek Polskiej Akademii Nauk, Krajowego Rejestru Sądowego – jednostka badawczo rozwojowa, rejestru uczelni niepublicznych i związków uczelni niepublicznych prowadzonego przez Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego***\***)pod nr …, z dn. … który reprezentuje:  *(imię i nazwisko - pełniona funkcja)*  zwana w dalszej części umowy **Jednostką**,  zgodnie zawarły **Umowę** o następującej treści:  § 1   1. Przedmiotem Umowy jest określenie zasad realizacji i finansowania projektu badawczego (zwanego dalej **Projektem**) złożonego w ramach programu Fundacji na rzecz Nauki Polskiej wspierającego współpracę polsko-ukraińską w zakresie nauk społecznych i humanistycznych (zwanego dalej **Programem)**. 2. Projekt będzie realizowany w okresie od dnia … do dnia … i okres ten wymaga sprawozdawczości merytorycznej i finansowej.   § 2   1. Kwota finansowania Projektu wynosi 268 800 zł (słownie: dwieście sześćdziesiąt osiem tysięcy osiemset złotych). 2. Fundacja przekaże środki, o których mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu, na rachunek Jednostki  o numerze …, w dwóch równych transzach zaliczkowych: 3. pierwsza – wypłacana w terminie 21 dni od daty podpisania Umowy, jednak nie wcześniej niż w dniu rozpoczęcia realizacji Projektu wskazanym w §1 ust. 2; 4. druga – wypłacana po zakończeniu 6. miesiąca realizacji Projektu w terminie 14 dni od złożenia przez Jednostkę sprawozdania,  o którym mowa w § 6. 5. Poniesienie przez Laureatów lub Jednostkę wydatków w kwocie wyższej niż określona w ust. 1 niniejszego paragrafu nie stanowi podstawy do zwiększenia kwoty Umowy.   § 3   1. Ze środków, o których mowa w § 2 ust. 1 mogą być finansowane wyłącznie wydatki związane  z realizacją Projektu i zadaniami wykonywanymi przez Laureatów bądź ich zespoły. Środki te mogą być łączone z innymi źródłami finansowania Projektu. 2. Kwota finansowania Projektu obejmuje:    1. stawkę jednostkową 8 000 zł na miesiąc na osobę Laureata tytułem pokrycia kosztów wynagrodzenia;    2. pozostałe koszty związane bezpośrednio  z realizacją Projektu według stawki ryczałtowej stanowiącej 40% stawki jednostkowej, o której mowa w pkt a) i nieprzekraczającej 76 800 zł. 3. W miarę dostępności środków pochodzących z darowizn lub innych źródeł, finansowanie projektu może zostać zwiększone o dofinansowanie wynagrodzeń młodych badaczy (doktorantów) zaangażowanych w realizację projektu. Zwiększenie finansowania będzie przyznawane na drodze konkursu, którego zasady zostaną określone przez Zarząd Fundacji i opublikowane na stronie Programu. 4. Kwota finansowania Projektu nie obejmuje kosztów pośrednich Jednostki. 5. Ewentualne odsetki bankowe od środków przekazanych w formie zaliczek i pozostających na rachunku Jednostki zwiększają kwotę finansowania Projektu, którą dysponują Laureaci i winny być przeznaczone na realizację Projektu.   § 4   1. W przypadku nieprzewidzianych okoliczności opóźniających realizację Projektu, Laureatom przysługuje prawo wystąpienia do Fundacji o przedłużenie terminu realizacji Projektu wskazanego w §1 ust. 2 o okres nie dłuższy niż 6 miesięcy, bez zwiększenia kwoty finansowania. 2. Wniosek o przedłużenie terminu realizacji Projektu powinien być złożony do Fundacji na piśmie wraz z uzasadnieniem, najpóźniej na 30 dni przed upływem terminu zakończenia Projektu. 3. Korzystanie ze środków finansowania w okresie przedłużenia, o którym mowa w niniejszym paragrafie, podlega identycznym wymogom wydatkowania i rozliczania jak w okresie podstawowym.   § 5   1. Laureaci są wyłącznymi dysponentami środków przyznanych w celu realizacji Projektu. Laureatom przysługuje prawo do zarządzania otrzymanymi środkami w sposób elastyczny. 2. Wykorzystanie środków winno być zgodne  z ogólnymi zasadami przyjętymi w Jednostce  i Umową. 3. Uruchamianie/wydatkowanie przez służby finansowe Jednostki środków przekazanych przez Fundację wymaga pisemnej dyspozycji przynajmniej jednego z Laureatów. 4. Przedstawiciel służb finansowych Jednostki może odmówić akceptacji dyspozycji Laureatów dotyczącej wydatkowania środków finansowania w przypadku jej niezgodności z obowiązującymi przepisami lub z Umową.   § 6   1. Jednostka zobowiązuje się zapewnić Laureatom organizacyjne, techniczne i administracyjne warunki pracy naukowej. Uzyskanie przez Laureata niniejszego finansowania nie może być przyczyną ograniczeń w finansowaniu wewnętrznym lub być podstawą niekorzystnej dla Laureata zmiany zasad wynagradzania. 2. Jednostka zobowiązana jest zapewnić należytą,  z punktu widzenia obowiązujących przepisów prawa i zawartej z Fundacją Umowy, obsługę rachunkowo-finansową. 3. Jednostka zobowiązana jest do złożenia sprawozdań finansowych z realizacji Projektu, zgodnie ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 1 do Umowy, w terminie 21 dni od zakończenia 6. miesiąca (sprawozdanie śródokresowe) i 12. miesiąca (sprawozdanie końcowe) trwania Projektu. W przypadku przedłużenia Projektu sprawozdanie merytoryczne końcowe oraz sprawozdanie finansowe powinno być złożone w terminie do 21 dni od zakończenia okresu przedłużenia. 4. Sprawozdanie finansowe podpisane przez Laureatów oraz przedstawiciela służb finansowych Jednostki winno obejmować narastająco liczbę osobomiesięcy poświęconych przez Laureatów na rzecz realizacji Projektu oraz podsumowanie poniesionych wydatków oraz klauzulę o zgodności rozliczenia z Umową i obowiązującymi przepisami.   § 7   1. Po upływie terminu realizacji Projektu Laureaci składają merytoryczny raport końcowy zgodnie ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 2 do Umowy  w terminie 21 dni od zakończenia realizacji Projektu. 2. Raport, o którym mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu, powinien zawierać: 3. podsumowanie uzyskanych rezultatów badań, wraz z informacją o wpływie przyznanego finansowania na rozwijanie polsko-ukraińskiej współpracy naukowej, 4. streszczenie (o charakterze popularyzatorskim) projektu i uzyskanych rezultatów naukowych, 5. listę najważniejszych prac i artykułów naukowych oraz innych rezultatów projektu, będących w przygotowaniu, opublikowanych lub powstałych podczas realizacji Projektu, 6. informację o zrealizowanych i planowanych działaniach upowszechniających rezultaty Projektu.   § 8   1. Laureaci zobowiązani są do prowadzenia pracy badawczej i dydaktycznej w okresie realizacji Projektu. 2. Laureaci zobowiązani są do podejmowania działań zmierzających do zwiększenia publicznego zrozumienia nauki i prowadzonych przez nich badań oraz wspierających praktyczne wykorzystanie rezultatów Projektu. 3. Laureaci zobowiązani są do informowania  o mecenacie Fundacji (FNP) w materiałach  i publikacjach przygotowanych i oddawanych do druku z wykorzystaniem środków finansowania Projektu w treści dostosowanej do konkretnego materiału, np. „Publikacja sfinansowana ze środków Fundacji na rzecz Nauki Polskiej w ramach Programu DLA UKRAINY”. 4. Przy okazji konferencji, seminariów i innego rodzaju wystąpień publicznych oraz wszelkich innych działaniach będących rezultatami Projektu Laureaci są zobowiązani do informowania o mecenacie Fundacji. 5. Laureaci i Jednostka zobowiązani są do oznakowania składników majątkowych sfinansowanych bądź dofinansowanych ze środków Projektu odpowiednio informacją następującej treści: „Sfinansowano / Dofinansowano ze środków Fundacji na rzecz Nauki Polskiej”. 6. W celach informowania o mecenacie Fundacji, zgodnie z ust. 3-5 niniejszego paragrafu, Jednostka i Laureaci zobowiązani są do wykorzystywania materiałów i oznaczeń promocyjnych zgodnych z zaleceniami Fundacji  i wykorzystywania w tym celu wyłącznie oficjalnej nazwy Fundacji i logo dostępnych na stronie internetowej Fundacji. 7. Fundacji przysługuje prawo do publicznego informowania o uzyskanych przez Laureatów wynikach i poddawania ich ocenie. 8. Fundacja zastrzega sobie prawo do rozpowszechniania wizerunków i głosów Laureatów utrwalonych na filmach i fotografiach oraz informacji o ich działalności naukowej  w celach informacyjno-promocyjnych, a Laureaci oświadczają, że wyrażają na to niniejszym zgodę.   § 9.   1. Prawa Laureatów i Jednostki do efektów badań  i niematerialnych korzyści intelektualnych wynikających z prac wykonywanych w ramach Projektu określają obowiązujące przepisy prawa. Fundacja z tytułu finansowania nie rości sobie żadnych praw do wyników tych prac i nie ponosi odpowiedzialności za ich skutki i interpretacje. 2. Fundacja nie ponosi odpowiedzialności wobec osób trzecich za szkody powstałe w związku  z realizacją Umowy. 3. Zasady gospodarowania elementami nabytymi ze środków Projektu oraz sposób ich ewidencjonowania określa Jednostka w porozumieniu z Laureatami.   § 10.   1. Fundacja może cofnąć, wstrzymać lub zawiesić możliwość wydatkowania środków Projektu oraz wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym i zażądać zwrotu przekazanych środków, o których mowa w § 2 ust. 1 Umowy, w części lub w całości, w razie: 2. nieprzestrzegania postanowień Umowy, 3. stwierdzenia niewłaściwego wykorzystania przyznanych środków, 4. zaprzestania pracy naukowej przez któregokolwiek  z Laureatów, 5. negatywnej oceny przebiegu realizacji Projektu lub pracy naukowej, 6. naruszania zasad etyki zawodowej, Kodeksu etycznego beneficjentów i kandydatów w programach FNP lub dobrego imienia Fundacji, 7. innego naruszenia postanowień Umowy lub *Regulaminu programu Fundacji na rzecz Nauki Polskiej wspierającego współpracę polsko-ukraińską w zakresie nauk społecznych  i humanistycznych*, zwanego dalej **Regulaminem**. 8. Podjęcie decyzji, o których mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu, następuje poprzez złożenie oświadczenia przez należycie umocowanego przedstawiciela Fundacji. 9. Fundacja nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności wobec Jednostki i osób trzecich  z powodu podjęcia decyzji, o których mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu. 10. W razie zaistnienia okoliczności określonych w ust. 1 niniejszego paragrafu, Fundacja może wyznaczyć Jednostce dodatkowy termin do usunięcia zaistniałych nieprawidłowości, a po jego bezskutecznym upływie Umowę wypowiedzieć ze skutkiem natychmiastowym. 11. W razie wypowiedzenia Umowy lub cofnięcia finansowania w zakresie, o którym mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu, w części lub w całości, Jednostka zobowiązana jest do zwrotu określonej  w oświadczeniu Fundacji kwoty przekazanych środków Projektu wraz z uzyskanymi od niej ewentualnymi odsetkami bankowymi. 12. Kwota podlegająca zwrotowi określana jest  w zależności od dokonanej przez Fundację oceny zaawansowania realizacji Umowy oraz stopnia naruszenia, o którym mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu. 13. Jednostka zobowiązana jest do zwrotu kwoty określonej w oświadczeniu Fundacji w terminie 14 dni od daty otrzymania oświadczenia o wypowiedzeniu Umowy w trybie natychmiastowym. W razie niedotrzymania powyższego terminu naliczane będą odsetki ustawowe. 14. Ustalenia niniejszego paragrafu stosuje się odpowiednio również w wypadku stwierdzenia po zakończeniu realizacji Umowy i końcowym rozliczeniu Projektu, iż Jednostka wykorzystała środki Projektu lub ich część niezgodnie z Umową. 15. Wszelkie koszty zabezpieczenia zwrotu środków Projektu oraz ewentualnych udokumentowanych kosztów postępowania windykacyjnego ponosi Jednostka.   § 11 (Dane Osobowe)   1. Fundacja oświadcza, że jest administratorem danych osobowych zawartych w Umowie, raporcie końcowym Laureatów oraz przekazanych do systemu informatycznego Fundacji (dla którego administratorem danych osobowych jest Fundacja) w trakcie realizacji Umowy oraz że dane te będą przetwarzane zgodnie z Ustawą z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. 2019 poz. 1781) (zwaną dalej: „**Ustawą**”) oraz zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (zwanym dalej „**Rozporządzeniem**”). 2. Na podstawie Umowy przetwarzane przez administratora danych będą następujące dane osobowe:   - imiona i nazwiska Laureatów,  - wizerunki Laureatów,  - głosy Laureatów,  - daty urodzenia Laureatów,  - adresy zamieszkania Laureatów,  - adresy stałego zameldowania Laureatów,  - numery PESEL Laureatów,  - numery dowodów osobistych lub paszportów Laureatów,  - tytuł, funkcja,  - miejsce zatrudnienia.   1. Strony zgodnie oświadczają, że dane osobowe,  o których mowa w ust. 2 będą przetwarzane przez Fundację w celu realizacji Programu i niniejszej Umowy, a także dla celów związanych z ewaluacją działalności Fundacji, informacyjnych, ewidencyjnych, podatkowych, bankowych oraz archiwizacji. Podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest ds. 6 ust. 1 lit. b (RODO) – przetwarzanie jest niezbędne do wykonania Umowy. 2. Ponadto, Fundacja zastrzega, iż w ramach Umowy mogą być przetwarzane dane osobowe inne, aniżeli te wskazane powyżej w każdym zakresie niezbędnym do wykonania niniejszej Umowy. 3. Przetwarzanie danych osobowych będzie odbywało się przez okres niezbędny do realizacji celów wskazanych w ust. 3 niniejszego paragrafu. 4. Laureaci przyjmują do wiadomości, że:   - kontakt z Inspektorem Ochrony Danych Osobowych powołanym przez Fundację jest możliwy pod wskazanym adresem e-mail: [iodo@fnp.org.pl](mailto:iodo@fnp.org.pl),  - w stosunku do przekazanych przez nich Fundacji danych osobowych przysługują im prawa wskazane w Rozporządzeniu, w szczególności prawo dostępu do danych, ich poprawiania oraz żądania zaprzestania ich przetwarzania, prawo do sprostowania danych, prawo do ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych oraz prawo do usunięcia danych osobowych,  a także prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych;  - decyzje z wykorzystaniem przetwarzania danych osobowych przekazanych przez nich nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, w tym również dane osobowe nie będą podlegać profilowaniu,  - dane osobowe Laureatów będą przekazywane innym podmiotom w szczególności takim jak: eksperci (w tym spoza UE), audytorzy, National Research Foundation of Ukraine (NRFU). Zasadnicza treść uzgodnień wynikających z umowy o współadministrowanie danymi osobowymi zawartej pomiędzy Fundacją i NRFU jest dostępna na żądanie pod adresem e-mailowym: [iodo@fnp.org.pl](mailto:iodo@fnp.org.pl). Niezależnie od tych uzgodnień, osoba, której dane dotyczą, może wykonywać przysługujące jej prawa wynikające z Rozporządzenia wobec każdego z administratorów (FNP i NRFU),  - w związku z przekazaniem danych osobowych ekspertom spoza UE, dane osobowe będą przekazane do państwa trzeciego przy zachowaniu wymogów ustanowionych przez przepisy ochrony danych osobowych oraz odpowiednich lub właściwych zabezpieczeń,  - przekazanie przez Laureatów Fundacji danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne dla zawarcia Umowy.   1. Osoba podpisująca Umowę w imieniu Jednostki oświadcza, że zapoznała się z klauzulą informacyjną RODO, stanowiącą załącznik nr 3 do Umowy. Jednostka zobowiązuje się do przekazania załącznika nr 3 przedstawicielowi komórki właściwej ds. finansowych Jednostki.   § 12   1. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron. 2. Niniejsza Umowa podlega prawu polskiemu.  W sprawach nieunormowanych Umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego oraz Regulaminu. 3. Wszelkie zmiany i uzupełnienia wymagają formy pisemnej lub dokumentowej pod rygorem nieważności. 4. Wszelkie ewentualne spory wynikłe w związku  z wykonaniem Umowy zostaną rozstrzygnięte przez Strony polubownie lub, w przypadku braku porozumienia, przez sąd powszechny właściwy ze względu na siedzibę Fundacji. 5. Integralną część Umowy stanowią:    1. Wzór sprawozdania finansowego – jako Załącznik nr 1,    2. Wzór merytorycznego raportu końcowego – jako Załącznik nr 2,    3. Klauzula informacyjna RODO dla osoby reprezentującej Jednostkę i przedstawiciela komórki właściwej ds. finansowych Jednostki – jako Załącznik nr 3. 6. Umowę sporządzono w dwóch językach, polskim  i angielskim. W przypadku rozbieżności między wersjami językowymi Umowy, wiążąca będzie wersja w języku polskim.   ….……………………………………………………………………..  Laureat (podpis i data)/ Winner (signature and date)  ………………………………………………………………………...  Fundacja (podpis i data)/ | **AGREEMENT FOR THE REALIZATION OF A RESEARCH PROJECT AS PART OF THE FNP PROGRAMME IN SUPPORT OF POLISH UKRAINIAN COOPERATION  IN SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES**  **(PROGRAM FOR UKRAINE)**  Contract Number:  Place of Signing: Warsaw  Parties:  **Foundation for Polish Science**, with its seat in Warsaw  02-611, ul. I. Krasickiego 20/22, registered in the Register of Associations, Other Social and Professional Organizations, Foundations and Public Health Care Institutions kept by the District Court for the Capital City of Warsaw, 13th Commercial Division, number 0000109744, represented by:   1. **Justyna Motrenko** – plenipotentiary, 2. **Monika Wolińska** – plenipotentiary,   hereafter referred to as the **Foundation**  and  …, residing at …,  holding the identity card with the number …,  PESEL identification number …,  and  …,  residing at …,  holding the passport with the number …,  hereafter collectively referred to as the **Winners**  and  …  with seat in …  Tax ID number:  REGON number:  Entered in the register *(of units of the Polish Academy of Sciences, the National Court Register – a research and development unit, the register of non-public higher education institutions and associations of non-public higher education institutions kept by the Minister of Science and Higher Education\*)* with the number … dated … , represented by:  …  hereafter referred to as the **Unit,**  have unanimously entered into an **Agreement** with the following content:  § 1   1. The subject of the Agreement is to determine the rules of implementation and financing of a research project (hereafter called **Project**) submitted in the framework of the FNP Programme in Support of Polish Ukrainian Cooperation in Social Sciences and Humanities (hereafter called **Programme**). 2. The Project will be implemented between … and …, and this period requires substantive and financial reporting.   § 2   1. The amount of funding for the Project is PLN 268,800 (two hundred sixty-eight thousand eight hundred zlotys). 2. The Foundation will transfer the funds listed in point 1 of this article to the Unit’s bank account number …, in two equal advance tranche payments: 3. The first tranche will be paid in 21 days from the signing of the Agreement, but not earlier than the date of commencement of the Project indicated in §1 point 2; 4. The second tranche will be paid on completion of the sixth month of the Project, 14 days after the Unit submits the report mentioned in § 6. 5. Should the Winners or the Unit spend more than specified in point 1 of this article, this will not constitute grounds for increasing the funding amount of the Agreement.   § 3   1. The funds mentioned in § 2 point 1 may be used to only finance expenses related to the implementation of the Project and the tasks performed by the Winners or their teams. These funds may be combined with other financing sources. 2. The Project funding includes:    1. a unit rate of PLN 8000 per month per Winner to cover salary costs;    2. other miscellaneous costs directly related to the implementation of the Projects based at a flat rate amounting to 40% of the unit rate mentioned in point a) and not exceeding PLN 76,800. 3. Depending on the availability of funds from donations or other sources, project financing may be expanded to include co-financing for the salaries of young researchers (doctoral students) participating in the project. The additional funding will be allocated through a competitive process, with the criteria determined by the Foundation’s Management Board and published on the Program website. 4. The Project funding does not cover the Unit’s indirect costs. 5. Any bank interest on the funds transferred in the form of advances and remaining in the Unit’s account will increase the Project funding available to the Winners and will be allocated to the implementation of the Project.   § 4   1. In case of unforeseen circumstances delaying the implementation of the Project, the Winners have the right to apply to the Foundation for an extension of the Project implementation deadline indicated in §1 point 2 for a period no longer than six months without an increase of the funding amount. 2. The request for the extension of the Project deadline will be submitted to the Foundation in writing with a justification no later than 30 days before the Project’s planned end date. 3. Utilizing the project funds during the extension period mentioned in the present article is subject to the same disbursement and accounting requirements as in the main period.   § 5   1. The Winners will be the sole holders of the funds allocated for the Project implementation. The Winners will have the right to manage the funds received in a flexible manner. 2. The funds will be utilized in accordance with the general rules adopted by the Unit and in the Agreement. 3. Activation/spending of the funds donated by the Foundation by the Unit’s financial department requires a written instruction from at least one of the Winners. 4. A representative of the Unit’s financial department may decline the Winners’ instructions for the disbursement of funding in the event of non-compliance with applicable regulations or with the Agreement.   § 6   1. The Unit agrees to provide the Winners with organizational, technical, and administrative conditions for scientific work. The Winner’s receipt of this funding cannot restrict the Winner’s internal funding or change remuneration rules in a way unfavorable to the Winner. 2. The Unit will ensure proper accounting and financial services following applicable legal regulations and the Agreement signed with the Foundation. 3. The Unit will submit financial reports on the Project implementation following the template attached as Annex No. 1 to the Agreement, in 21 days after the end of the 6th month (mid-term report) and the twelfth month (final report) of the Project duration. If the Project is extended, the final substantive and financial report should be submitted in 21 days on completion of the extension period. 4. The financial report signed by the Winners and a representative of the Unit’s financial department will include the cumulative number of person-months devoted by the Winners to the Project implementation and a summary of costs incurred, as well as a clause stating the compliance of the billing with the Agreement and applicable regulations.   § 7   1. On the expiration of the Project implementation deadline, the Winners will submit a substantive final report following the template attached as Annex No. 2 to the Agreement in 21 days after the completion of the Project. 2. The report referred to in point 1 of the present article will contain: 3. a summary of the obtained research results together with information on the funding’s influence on the development of Polish-Ukrainian scientific cooperation; 4. a summary (of a promotional nature) of the Project and the obtained scientific results; 5. a list of the most important works and scientific articles and other results of the Project, which are in preparation, published, or prepared during the Project implementation; 6. information on the implemented and planned activities intended to disseminate the Project results.   § 8   1. The Winners will conduct research and teach during the period of implementation of the Project. 2. The Winners are obliged to undertake activities aimed at increasing the public understanding of science and their research and supporting the practical use of the Project’s results. 3. The Winners are obliged to provide information about the Foundation’s (FNP) funding in any materials and publications prepared and submitted for printing with the use of Project funding, in their content tailored to the specific material, e.g. “This publication was financed with funds from the Foundation for Polish Science in the framework of the FOR UKRAINE Programme.” 4. The Winners are obliged to provide information about the Foundation’s funding during any conference, seminar, and other kind of public event or activity resulting from the Project. 5. The Winners and the Unit are obliged to label assets financed or subsidized with Project funds with the following information: “Financed/Subsidized from the funds of the Foundation for Polish Science.” 6. For the purposes of communicating the Foundation’s funding – in accordance with points 3–5 of this article – the Unit and Winners are obliged to use promotional materials and labels in accordance with the Foundation’s directions and to use for this purpose only the official name of the Foundation and the logo available on the Foundation’s website. 7. The Foundation has the right to publicly announce the results obtained by the Winners and subject them to evaluation. 8. The Foundation reserves its right to broadcast the images and voices of the Winners captured in films and photographs, as well as information about their scientific activities for informational and promotional purposes. The Winners declare that they hereby agree to this point.   § 9   1. The rights of the Winners and the Unit to research results and immaterial intellectual benefits resulting from the works performed in the Project are defined by applicable legislation. By virtue of its funding, the Foundation does not claim any rights to the results of this work and is not responsible for its effects and interpretations. 2. The Foundation is not liable to third parties for any damages resulting from the realization of the Agreement. 3. The rules for the management of items acquired with Project funds and the manner of their recording will be determined by the Unit in consultation with the Winners.   § 10   1. The Foundation may revoke, withhold, or suspend the ability to disburse funds granted as part of the Project, and the Foundation may terminate the Agreement with immediate effect and require partial or total repayment of the transferred funds described in § 2 point 1 of the Agreement in the event of: 2. non-compliance with the provisions of the Agreement; 3. finding of improper use of allocated funds; 4. cessation of scientific work of any of the Winners; 5. negative evaluation of the Project’s or research’s progress; 6. violation of the rules of professional ethics, the Code of Ethics of grantees and candidates of FNP programmes, or the good name of the Foundation; 7. any other violation of the provisions of the Agreement or the “Regulations of the FNP Programme in Support of Polish Ukrainian Cooperation in Social Sciences and Humanities,” hereafter called **Regulations.** 8. Decisions mentioned in point 1 of this article will be made by a declaration of a duly authorized representative of the Foundation. 9. The Foundation will not be liable in any way whatsoever to the Unit and third parties for the decisions referred to in point 1 of this article. 10. In the event of circumstances mentioned in point 1 of this article, the Foundation may set an additional time limit for the Unit to remove the existing irregularities, and after the time’s ineffective expiration, the Agreement will be terminated with immediate effect. 11. In the event of termination of the Agreement or partial or whole withdrawal of funding in the scope referred to in point 1 of this article, the Unit will be obliged to return the amount of the transferred Project funds specified in the Foundation’s statement together with any bank interest earned thereon. 12. The amount of reimbursed will be determined depending on the Foundation’s assessment of the Agreement implementation progress and the degree of violation mentioned in point 1 of this article. 13. The Unit will be obliged to repay the amount specified in the Foundation’s statement in 14 days from the date of receipt of the statement of immediate termination of the Agreement. In case of failure to meet the above deadline, statutory interest will be charged. 14. The provisions of this article will also apply after completion of the Agreement and final settlement of the Project, if the Foundation discerns that the Unit used the Project funds or part thereof in violation of the Agreement. 15. All costs of securing the return of Project funds and possible documented costs of recovery proceedings will be borne by the Unit.   § 11 (Personal Data)   1. The Foundation declares that it is the controller of the personal data contained in the Agreement, the Winners final report and any other data transferred to the Foundation’s computer system (for which the Foundation is the personal data controller) during the implementation of the Agreement, and that the data will be processed in accordance with the Act of May 10, 2018, on the protection of personal data (Dz. U. 2019, item 1781; hereinafter called **Act**) and in accordance with the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of April 27, 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (hereafter called **Regulation**). 2. Under the Agreement, the following personal data will be processed by the data controller:   - first and last names of the Winners,  - images of the Winners,  - voices of the Winners,  - dates of birth of the Winners,  - residential addresses of the Winners,  - addresses of permanent residence of the Winners,  - PESEL numbers of the Winners,  - identity card or passport numbers of the Winners,  - title, function,  - place of employment.   1. The Parties unanimously declare that the personal data referred to in point 2 of this article will be processed by the Foundation for the purpose of implementing the Programme and this Agreement, as well as for purposes related to the evaluation of the Foundation’s activities, information, record-keeping, taxation, banking, and archiving. The legal basis for the processing of personal data is article 6 point 1b (GDPR) – processing is necessary for the performance of the Agreement. 2. Moreover, the Foundation stipulates that personal data other than those indicated above may be processed under the Agreement to any extent necessary to perform this Agreement. 3. The processing of personal data will be carried out for the period necessary for the purposes indicated in point 3 of this article. 4. The Winners acknowledge that:   - the Data Protection Officer appointed by the Foundation can be contacted at the indicated e-mail address: iodo@fnp.org.pl;  - in relation to the personal data provided by the Winners to the Foundation, the Winners are entitled to the rights indicated in the Regulation, in particular the right to access the data, to correct them and to demand the cessation of their processing, the right to rectify the data, the right to limit processing, the right to data portability, and the right to delete personal data, as well as the right to lodge a complaint to the supervisory authority, i.e. the President of the Office for Personal Data Protection;  - decisions using the processing of personal data provided by the winners will not be made by automated means, including personal data, will not be subject to profiling;  - personal data of the Winners will be transferred to other entities, in particular to experts (also from third countries), auditors and the National Research Foundation of Ukraine (NRFU). The essential content of the arrangements resulting from of the personal data co-management agreement between the Foundation and the NRFU are available on request at the following email address: [iodo@fnp.org.pl](mailto:iodo@fnp.org.pl). These arrangements notwithstanding, the data subject may exercise his or her rights Foundation (signature and date) under the Regulation against each of the controllers (FNP and NRFU);  - in connection with the transfer of personal data to experts from outside the EU, personal data will be transferred to a third country while maintaining the requirements established by personal data protection regulations and appropriate security measures,  - provision of personal data by the Winners to the Foundation is voluntary but necessary for the conclusion of the Agreement.   1. The person signing the Agreement on behalf of the Unit declares that s/he has read the RODO information clause, attached as Annex No. 3 to the Agreement. The Unit undertakes to provide Annex No. 3 to the representative of the appropriate financing body of the Unit.   § 12   1. The Agreement will enter into force on the date of its signature by the last Party. 2. This Agreement will be governed by Polish law. In matters not regulated by the Agreement, the provisions of the Civil Code and the Regulations will apply. 3. All changes and additions will occur in writing or document form under pain of nullity. 4. Any disputes arising in connection with the execution of the Agreement will be settled amicably by the Parties or, in the absence of agreement, by a common court with jurisdiction over the seat of the Foundation. 5. The following will form an integral part of the Agreement:    1. Financial report template – as Annex No. 1,    2. Final substantive report template – as Annex No. 2,    3. GDPR information clause for the person representing the Unit and the representativeof the appropriate financing body of the Unit – as Annex No. 3. 6. The Agreement was prepared in two languages, Polish and English. In case of discrepancies between the language versions of the Agreement, the Polish version will be binding.   ……………………………………………………………………….  Laureat (podpis I data)/Winner (signature and date)  …………………………………………………………………………..  Jednostka (podpis i data)/ Unit (signature and date) |
|  |  |

**Umowa nr PL-UA/2023/1**

**Załącznik nr 1 – wzór sprawozdania finansowego**

### SPRAWOZDANIE NR ………… ZA OKRES…………………..

JEDNOSTKA:

LAUREACI:

FINANSOWANIE:

Kwota przekazana: **…… zł**

Uzyskane odsetki: **…… zł**

Kwota do rozliczenia: **…… zł**

### Zestawienie dokonanych płatności

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Stawka Jednostkowa – Liczba osobomiesięcy** | | | | | |
| **I.** | **II.** | **III.** | **IV.** | **V.** | **VI.** |
| **Lp.** | **Laureat** | **Okres** | **Liczba osobomiesięcy poświęconych na realizację Projektu** | **Stawka jednostkowa (zł)** | **Kwota (liczba osobomiesięcy\*stawka jednostkowa)** |
| **1** | **LAUREAT A** | **mm.rrrr – mm.rrrr** |  | **8000** |  |
| **2** | **LAUREAT B** | **mm.rrrr – mm.rrrr** |  | **8000** |  |
| **3** | **DOKTORANT/-KA** | **mm.rrrr – mm.rrrr** |  | **3500** |  |
| **SUMA** | | | | |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **WYDATKI ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ PROJEKTU** | | |
| **Lp.** | **Nazwa wydatku** | **Związek wydatku z Projektem** |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |
| 3 |  |  |
| 4 | … | … |
|  | 1. **Całkowita kwota podlegająca rozliczeniu** | |
|  | **Całkowita kwota środków Umowy sprawozdana w danym okresie wynosi: ……………………………………………….. (Suma z poz. A, 1, 2, 3 (kol. VI) + 40% )** | |

UWAGA. Do sprawozdania nie są załączane żadne załączniki ani dokumenty potwierdzające poniesienie wyżej wymienionych wydatków.

………………………………

Data i podpis Laureata

………………………………

Data i podpis Laureata

Oświadczam, że wydatki poniesione w okresie rozliczeniowym zostały wprowadzone do ewidencji księgowej Jednostki i zostały poniesione i rozliczone zgodnie z Umową oraz obowiązującymi przepisami prawa.

Oświadczam, że zasady gospodarowania elementami / środkami nabytymi ze środków Projektu oraz sposób ich ewidencjonowania są zgodne z zasadami przyjętymi   
w Jednostce oraz uzgodnione z Laureatami.

………………………………

Data i podpis Przedstawiciela

komórki właściwejs.s. finansowych Jednostki

…………………………………

Data i podpis osoby uprawnionej do reprezentacji Jednostki

**Agreement No. PL-UA/2023/1**

**Annex No. 1 – Financial report template**

### REPORT NO. ………… FOR THE PERIOD OF …………………..

UNIT:

WINNERS:

FUNDING:

Received amount: **…… PLN**

Interest earned: **…… PLN**

Amount for billing: **…… PLN**

### Summary of payments made

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Unit rate: Number of person-months** | | | | | |
| **I.** | **II.** | **III.** | **IV.** | **V.** | **VI.** |
| **No.** | **Winner** | **Period** | **Number of person-months devoted to the implementation of the Project** | **Unit rate (PLN)** | **Amount (number of person-months\*unit rate)** |
| **1** | **WINNER A** | **mm.yyyy – mm.yyyy** |  | **8000** |  |
| **2** | **WINNER B** | **mm.yyyy – mm.yyyy** |  | **8000** |  |
| **3** | **PhD STUDENT** | **mm.yyyy – mm.yyyy** |  | **3500** |  |
| **TOTAL** | | | | |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **EXPENSES RELATED TO THE REALIZATION OF THE PROJECT** | | |
| **No.** | **Expense name** | **The expense’s relation to the Project** |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |
| 3 |  |  |
| 4 | … | … |
|  | 1. **Total amount to be billed** | |
|  | **The total amount of Agreement funds reported in the given period is: ……………………………………………….. (Total of A1, A2, A3 (col. VI) + 40% )** | |

Note: The report accompanies no attachments or documents confirming the above expenses.

…………………………………..

Date and signature of the Winner

………………………………

Date and signature of the Winner

I hereby certify that the expenses incurred over the billing period were entered in the Unit’s accounting records and were incurred and accounted for in accordance with the Agreement and applicable laws.

I certify that the rules of managing elements/amounts obtained as part of the Project funds and the way they are recorded are in accordance with the principles adopted

in the Unit and agreed with the Winners.

………………………………….

Date and signature of the Representative

of the appropriate financing body of the Unit

………….……………………

Date and signature of the person authorized to represent the Unit

**Umowa PL-UA/2023/1**

**Załącznik nr 2 –wzór sprawozdania merytorycznego**

JEDNOSTKA:

LAUREACI:

**SPRAWOZDANIE MERYTORYCZ–E - RAPORT KOŃCOWY**

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Podsumowanie uzyskanych rezultatów Projektu w języku angielskim z zaznaczeniem prac wykonanych przez każdego z Laureatów (nie więcej niż 5 stron A4)  ……………………………………………………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………………………………………….. |
| 2 | Podsumowanie uzyskanych rezultatów Projektu w języku angielskim z zaznaczeniem prac wykonanych przez doktoranta/-kę (nie więcej niż 1 strona A4)  ……………………………………………………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………………………………………….. |
| 3 | Streszczenie (o charakterze popularyzatorskim) Projektu i uzyskanych rezultatów w języku polskim (nie więcej niż 1 strona A4)  ……………………………………………………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………………………………………….. |
| 4 | Streszczenie (o charakterze popularyzatorskim) Projektu i uzyskanych rezultatów w języku angielskim (nie więcej niż 1 strona A4)  ……………………………………………………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………………………………………….. |
| 5 | Lista najważniejszych prac naukowych i innych rezultatów przygotowanych. opublikowanych lub powstałych w czasie realizacji Umowy  ……………………………………………………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………………………………………….. |
| 6 | Informacja o zrealizowanych i planowanych działaniach upowszechniających rezultaty Projektu w języku angielskim (nie więcej niż 1 strona A4)  ……………………………………………………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………………………………………….. |
| 7 | Inne informacje mające związek z realizowanym Projektem (opcjonalnie) |

………………………………….. …………………………………..

*Data i podpis Laureata z Ukrainy Data i podpis Laureata z Polski*

**Agreement No. PL-UA/2023/1**

**Annex No. 2 – Substantive report template**

UNIT:

WINNERS:

**FINAL SUBSTANTIVE REPORT**

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Summary of the obtained results of the Project in English, highlighting the work done by each Winner (not more than 5 A4 pages)  ……………………………………………………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………………………………………….. |
| 2 | Summary of the obtained results of the Project in English, highlighting the work done by PhD student (not more than 1 A4 pages)  ……………………………………………………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………………………………………….. |
| 3 | Summary (of a promotional nature) of the Project and the obtained results in Polish (not more than 1 A4 page)  ……………………………………………………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………………………………………….. |
| 4 | Summary (of a promotional nature) of the Projects and the obtained results in English (not more than 1 A4 page)  ……………………………………………………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………………………………………….. |
| 5 | List of the most important scientific works and other results prepared, published, or created during the implementation of the Agreement  ……………………………………………………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………………………………………….. |
| 6 | Information on the implemented and planned activities intended for the dissemination of the Project results in English (not more than 1 A4 page)  ……………………………………………………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………………………………………….. |
| 7 | Other information related to the implementation of the Project (optional) |

………………………………….. …………………………………..

*Date and signature of the Winner from Ukraine Date and signature of the Winner from Poland*

|  |  |
| --- | --- |
| **Umowa nr PL-UA/2024/1**  **Załącznik nr 3 – Klauzula informacyjna RODO (dane osobowe)**  1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest: **Fundacja na rzecz Nauki Polskiej**, z siedzibą w Warszawie 02-611 przy ul. I. Krasickiego 20/22, wpisana do Rejestru Stowarzyszeń, Innych Organizacji Społecznych i Zawodowych, Fundacji i Publicznych Zakładów Opieki Zdrowotnej prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Miasta Stołecznego Warszawy, Wydział XIII Gospodarczy, pod numerem 0000109744, e-mail: [fnp@fnp.org.pl](mailto:fnp@fnp.org.pl) , tel. 22 845 95 00.  2. We wszystkich sprawach związanych  z przetwarzaniem danych osobowych oraz  w sprawach dotyczących realizacji praw związanych z przetwarzaniem danych osobowych może Pani/Pan kontaktować się z powołanym przez Administratora Inspektorem Ochrony Danych Osobowych pod adresem e-mail: [iodo@fnp.org.pl](mailto:iodo@fnp.org.pl). 3. Pani/Pana dane osobowe, tj.: imię, nazwisko, funkcja/stanowisko będą przetwarzane w celach związanych z wykonaniem umowy realizacji projektu badawczego w ramach programu Fundacji na rzecz Nauki Polskiej wspierającego współpracę polsko-ukraińską w zakresie nauk społecznych i humanistycznych (dalej: „**Umowa**”).  4. Podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest prawnie uzasadniony interes Fundacji na rzecz Nauki Polskiej, o którym mowa w art. 6 ust. 1 lit. f (RODO) związany z realizacją postanowień Umowy oraz dochodzeniem lub odpieraniem ewentualnych roszczeń z niej wynikających.  5. Dane mogą być udostępniane podmiotom uprawnionym na podstawie prawa, w tym organom administracji skarbowej. Dane mogą być przekazywane również podmiotom przetwarzającym dane osobowe na zlecenie Fundacji na rzecz Nauki Polskiej. Takie podmioty przetwarzają dane na podstawie umowy  z Fundacją na rzecz Nauki Polskiej i wyłącznie zgodnie z jej poleceniami.  6. Dane przetwarzane będą przez czas realizacji Umowy, a po jej zakończeniu przez czas związany z wygaśnięciem roszczeń związanych z Umową oraz przez czas określony przepisami dotyczącymi sprawozdawczości finansowej.  7. Przysługują Pani/Panu prawa w stosunku do Administratora do: żądania dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, a także do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania dotyczących Pani/Pana danych osobowych.  8. Przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, Warszawa).  9. Pani/Pana dane osobowe będą przekazywane do państwa trzeciego.  10. Decyzje w zakresie przetwarzanych danych osobowych nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, w tym również Pani/Pana dane osobowe nie będą podlegać profilowaniu. | **Agreement No. PL-UA/2024/1**  **Annex No. 3 –** **GDPR information clause (personal data)**   1. The controller of your personal data is the **Foundation for Polish Science**, with its registered office in Warsaw 02-611 at ul. I. Krasickiego 20/22, registered in the Register of Associations, Other Social and Professional Organizations, Foundations and Public Health Care Institutions conducted by the District Court for the Capital City of Warsaw, 13th Commercial Division, number 0000109744, e-mail: [fnp@fnp.org.pl](mailto:fnp@fnp.org.pl) , tel. 22 845 95 00. 2. In all matters related to the processing of personal data and in matters concerning the exercise of rights related to the processing of personal data, you may contact the Data Protection Officer appointed by the controller at the following e-mail address: [iodo@fnp.org.pl](mailto:iodo@fnp.org.pl). 3. Your personal data, i.e. first name, last name, function/position, will be processed for the purposes related to the execution of the Agreement for the realization of a research Project as part of the FNP Programme in Support of Polish Ukrainian Cooperation in Social Sciences and Humanities (hereinafter called **Agreement**). 4. The legal basis for the processing of personal data is the legitimate interest of the Foundation for Polish Science, referred to in article 6 point 1f (GDPR) related to the implementation of the provisions of the Agreement and the assertion or repudiation of possible claims arising therefrom. 5. Data may be provided to entities authorized by law, including tax administration authorities. Data may also be transferred to entities processing personal data on behalf of the Foundation for Polish Science. Such entities process data based on a contract with the Foundation for Polish Science and only in accordance with its instructions. 6. The data will be processed for the duration of the execution of the Agreement, and after its termination for the time related to the expiration of claims related to the Agreement, and for the time specified by financial reporting regulations. 7. You have rights with respect to the controller to request access to your personal data, their rectification, erasure, or restriction of processing, as well as to object to the processing of your personal data. 8. You have the right to file a complaint to the supervisory authority, i.e. the President of the Office for Personal Data Protection (President of the Office for Personal Data Protection, ul. Stawki 2, Warsaw). 9. Your personal data will be transferred to  a third country. 10. Decisions regarding the processed personal data will not be made by automated means, meaning also your personal data will not be subject to profiling. |